

June 16, 1966

Directive to the Soviet Representative, Vienna

Citation:

"Directive to the Soviet Representative, Vienna", June 16, 1966, Wilson Center Digital Archive, RGANI, f. 3, op. 72, d. 19, ll. 16-17. Contributed by Anna Pan and translated by Theresa Billow-Supple. <https://digitalarchive.umd.edu/document/219862>

Summary:

The USSR was concerned that the IAEA might endeavor to complete an atomic research center in Ghana on which it had already expended considerable resources. This document provides guidance to its Vienna representative.

Credits:

This document was made possible with support from Carnegie Corporation of New York (CCNY)

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

16

К пункту 33 прот. № 7

СекретноПриложение 1

ВЕНА

СОВПРЕДСТАВИТЕЛЬ

Копия: ПРАГА, ВАРШАВА, БЕЛГРАД

СОВПОСОЛ

Посетите Генерального директора МАГАТЭ Эклунда и, сославшись на поручение, заявите ему следующее.

Советский Союз в соответствии с соглашением от 28 февраля 1961 года оказывал Республике Гана содействие в строительстве атомного исследовательского центра в Аккре. Советская сторона затратила немало усилий и материальных средств для того, чтобы успешно завершить строительство этого объекта в установленные сроки.

По независимым от советской стороны обстоятельствам ганская сторона в феврале с.г. в одностороннем порядке приостановила

СОВПОСОЛ

Посетите Генерального директора МАГАТЭ Эклунда и, сославшись на поручение, заявите ему следующее.

Советский Союз в соответствии с соглашением от 28 февраля 1961 года оказывал Республике Гана содействие в строительстве атомного исследовательского центра в Аккре. Советская сторона затратила немало усилий и материальных средств для того, чтобы успешно завершить строительство этого объекта в установленные сроки.

По независящим от советской стороны обстоятельствам ганская сторона в феврале с.г. в одностороннем порядке приостановила дальнейшее строительство объектов советско-ганского экономического и технического сотрудничества, включая атомный реактор, и сообщила, что она в самое ближайшее время определит, строительство каких объектов, сооружаемых при содействии Советского Союза, будет продолжено и каких - заморожено. Однако до сих пор от ганской стороны не поступило каких-либо сообщений по этому вопросу и в частности о намерении ганской стороны в отношении строительства атомного исследовательского центра в Аккре. Вместе с тем советской стороне стало известно, что ганские власти обратились в МАГАТЭ с официальной просьбой об оказании им помощи для завершения строительства упомянутого атомного исследовательского центра. Советская сторона, естественно, не могла не обратить внимания на это обстоятельство и сочла необходимым информировать

- 2 -

17

Генерального директора МАГАТЭ о вышеизложенном, поскольку такого рода действия ганской стороны не могут рассматриваться иначе, как находящиеся в явном противоречии с условиями указанного советско-ганского соглашения о строительстве атомного исследовательского центра в Аккре. Передачу завершения строительства атомного исследовательского центра любой третьей стороне нельзя было бы рассматривать иначе, как нарушение ганской стороной упомянутого соглашения.

Подчеркните, что завершение строительства научно-исследовательского атомного центра в Гане является вопросом, касающимся исключительно ганской и советской сторон. Завершение строительства практически невозможно без дальнейшего технического содействия со стороны именно тех советских компетентных научных и технических организаций, которые проектировали этот объект и оказывали непосредственное содействие в его строительстве.

В заключение выразите уверенность, что Генеральный директор учтет позицию советской стороны в этом вопросе при ответе ганской стороне на ее обращение в МАГАТЭ.

Исполнение телеграфьте.

Per Point 33, Prot. No. 7^[1]

Secret

Attachment 1

Vienna

Soviet Representative

Copy: Soviet Embassy in Prague, Warsaw, Belgrade

Visit IAEA General Director Eklund and, having referred to the instruction, explain the following to him.

The Soviet Union, in accordance with the agreement from 28 February 1961 rendered assistance to the Republic of Ghana in the construction of an atomic research center in Accra. The Soviet side expended considerable effort and material means so that the construction of this facility could be successfully completed in the established timeframe.

Due to circumstances independent of the Soviet side, the Ghanaian side in February of this year in a unilateral manner stopped further construction of facilities of Soviet-Ghanaian economic and technical cooperation, including the atomic reactor, and advised that it would determine in the very soonest time, the construction of which facilities, being built with the assistance of the Soviet Union, would be continued and which - frozen. However, to this time, there has not been any information on this issue from the Ghanaian side, and in particular on the intention of the Ghanaian side with regard to the construction of an atomic research center in Accra. Besides this, the Soviet side has learned that the Ghanaian leadership has turned to the IAEA with an official request on rendering assistance to them to complete construction of the afore-mentioned research center.

The Soviet side, naturally, cannot help but pay attention to this circumstance and considered it necessary to inform the IAEA General Director about the above, since such a manner of action by the Ghanaian side can not be seen as other than being in clear contradiction to the conditions of the specified Soviet-Ghanaian agreement on the construction of an atomic research center in Accra. Turning over completion of the construction of the atomic research center to any third party would be impossible to be viewed as anything other than a violation by the Ghanaian side of the mentioned agreement.

Emphasize that completion of the construction of the scientific-research atomic center in Ghana is an issue concerning exclusively the Ghanaian and Soviet sides. Completion of construction is essentially impossible without further technical assistance from the side of exactly those Soviet competent scientific and technical organizations which designed this facility and have rendered direct assistance in its construction.

In conclusion, express confidence that the General Director will consider the position of the Soviet side in this issue in its response to the Ghanaian side on its appeal to the IAEA.

Telegraph when carried out.

^[1] Translator's Note: The following information is extracted from Protocol No. 7 of the

CPSU CC Politburo meeting, issued finalized on 16 June 1966 and covering numerous resolutions made during 13 to 16 June 1966. A number of decisions were made during the meeting, including Point 33.